



BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATION INSTRUCTIONS / NOTICE D'UTILISATION



A R K A C O R E

ACS120 | ACS180 | ACS280

Abbildungen ähnlich / Similar to pictures / Illustrations similaire

Inhaltsverzeichnis

Contents | Index

DE ARKA® Core Abschäumer	4
Hinweise zur sicheren Verwendung	4
Gewährleistung	4
Vor der Montage	4
Hinweise	5
Die richtige Montage	5
Inbetriebnahme	6
Wartung	7

EN ARKA® Core Skimmers	8
Information on safe use	8
Warranty	8
Before Installation	8
Recommendations	9
Assembly	9
To Start	10
Maintenance	11

FR Écumeur Core ARKA®	12
Remarques sur une utilisation sûre	12
Garantie	12
Avant le montage	12
Instructions	13
Le montage correct	13
Mise en service	14
Entretien	15



DE ARKA® Core Abschäumer

Für jedes Aquarium der richtige „Kern“!

HINWEIS: Bitte lesen Sie die Anleitung gut durch und bewahren Sie diese auf.

Hinweise zur sicheren Verwendung

- Lagern oder verwenden Sie die ARKA Core Abschäumer nur bei Temperaturen über 0 °C.
- Sollte das Gerät Anzeichen einer Fehlfunktion zeigen, trennen Sie dieses umgehend vom Stromnetz.
- Vermeiden Sie eine übermäßige mechanische Beanspruchung der Kabel und des Netzsteckers, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- Nutzen Sie die ARKA Core Abschäumer nur an geeigneten Stromquellen.
- Trennen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten vom Stromnetz.

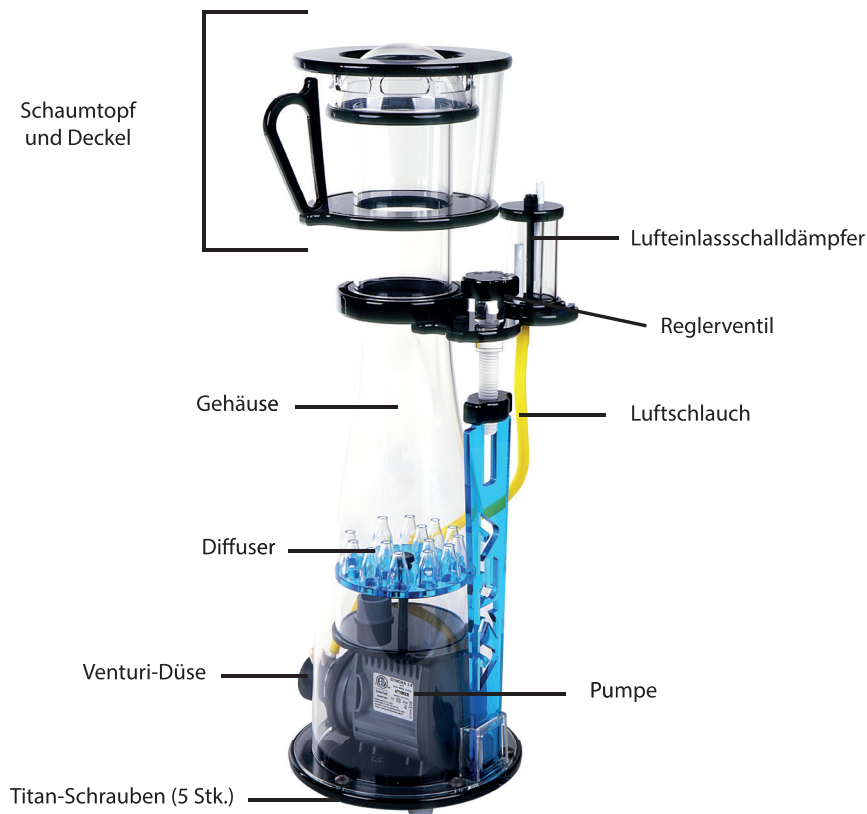
Gewährleistung

Der Anspruch auf die gesetzliche Gewährleistung erlischt in folgenden Situationen:

- bei unsachgemäßer Verwendung durch den Verbraucher
- bei fehlender Rechnung oder der Entfernung von Seriennummer etc.
- bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht vom Originalhersteller stammen
- durch höhere Gewalt verursachte Schäden
- bei nicht fachgemäßen Reparaturen oder Modifikationen

Vor der Montage

Bitte überprüfen Sie, ob alle Einzelteile vorhanden und unbeschädigt sind.



Den ARKA® Core Abschäumer richtig platzieren:

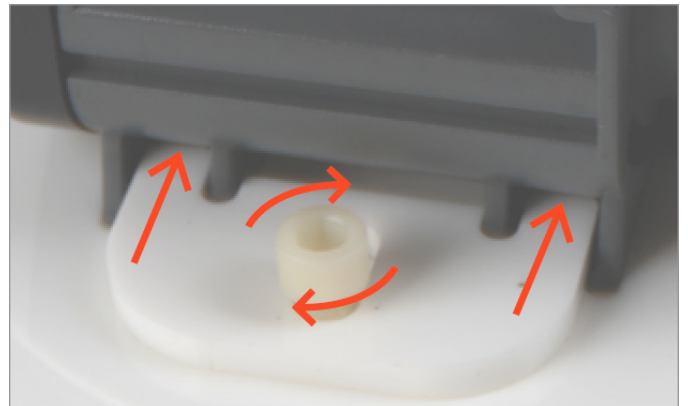
- Für optimale Ergebnisse sollte der Abschäumer in **18 bis 20 cm tiefem Wasser** stehen. Bitte beachten Sie, dass ein **Wasserstand über 20 cm die Funktion** des Reglerventiles **einschränkt**.
- Die **Pumpe** muss während des Betriebs **vollständig unter Wasser** sein.

Hinweise

1. Für die bestmögliche Leistung reinigen Sie den Schaumtopf regelmäßig. Verwenden Sie zum Reinigen einen Schwamm und warmes Wasser. **Vermeiden Sie den Gebrauch von Seife oder Chemikalien!**
2. Es kann 2 bis 4 Wochen dauern, bis der Abschäumer aufgrund winziger produktionsbedingter Ölmengen oder Reststoffen seine optimale Leistung erreicht. Die Abschäumerleistung kann während dieser Zeit unregelmäßig sein. Geben Sie dem Abschäumer genügend Zeit zum Einlaufen, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen.
3. Regelmäßige Wartung (etwa alle 3 Monate) der Pumpe gewährleistet eine lange Lebensdauer und maximale Leistung des Abschäumers.

Die richtige Montage

Reinigen Sie alle Einzelteile, bevor Sie den Abschäumer an Ihr Aquarium anschließen. Verwenden Sie hierfür ausschließlich warmes Wasser und verzichten Sie auf Reinigungsprodukte auf Alkoholbasis. Bitte beachten Sie, dass auf Acryl leicht Kratzer entstehen können.



Lösen Sie die Gehäuseschrauben von der Basisplatte und nehmen Sie das Gehäuse ab.

Befestigen Sie die Pumpe an der Basisplatte.



Nehmen Sie die Venturi-Düse ab.

*** Nur beim ACS120:** Lösen Sie den Anschluss an der Pumpe für den nächsten Schritt, um den Diffusor zu befestigen.

Lösen Sie die zentrale Schraube, um die Diffusorplatte abzunehmen.



ACS120: Bringen Sie den Diffusorsockel an der Pumpe an und ziehen Sie den Anschluss fest.

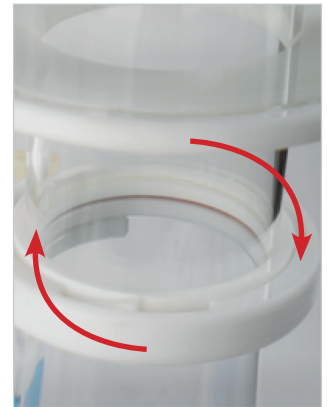
ACS180 & ACS280: Lösen Sie die Schraube neben dem Deckel und setzen Sie die Platte auf die Pumpe. Anschließend ziehen Sie die Schraube wieder fest. Achten Sie darauf, dass sich die Platte genau in der Mitte der Basisplatte befindet.



Achten Sie auf ausreichend Platz für das Stromkabel!

Befestigen Sie die Diffusorplatte mit der mittleren Schraube. Achten Sie darauf, dass sich der Bereich ohne „Baby-Skimmer“ genau über dem Auslass der Pumpe befindet.

Montieren Sie nun das Abschäumergehäuse erneut über dem Diffusor und bringen Sie die Gehäuseschrauben an der Basisplatte an. **Achtung:** Schrauben nicht überdrehen!



Setzen Sie die Venturi-Düse nun wieder ein. **Achtung:** Stecken Sie diese nur „handfest“ ohne großen Gegendruck auf!

Verbinden Sie den Luftschlauch vom Luftenlassschalldämpfer mit der Venturi-Düse.

Installieren Sie den Luftenlassschalldämpfer am Abschäumer, indem Sie die zentrale Schraube festziehen.

Bringen Sie den Schaumtopf und den Deckel an. **Achtung:** Ziehen Sie den Schaumtopf nicht zu fest, dies könnte zu Beschädigungen führen!

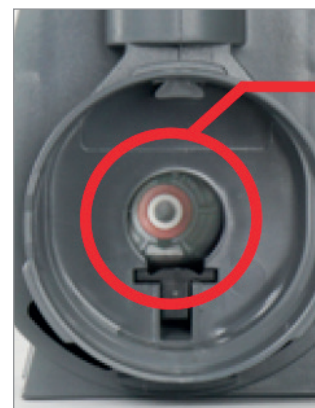
Inbetriebnahme

1. Stecken Sie die Pumpe ein.
2. Die Hauptkammer füllt sich mit Blasen. Stellen Sie das Reglerventil vorsichtig ein (im Uhrzeigersinn drehen: der Wasserstand in der Kammer steigt. Gegen den Uhrzeigersinn drehen: der Wasserstand fällt ab). **Der Wasserstand im Abschäumer sollte etwa an dem Punkt stehen, wo der Schaumtopf auf den Hals des Gehäuses trifft (s. Abbildung).**
3. Sobald die Blasen den Boden des Schaumtopfes erreicht haben, können Sie den Wasserstand beliebig einstellen. Für eine **nasse Abschäumung** benötigen Sie einen **hohen Wasserstand**, soll der Abschäumer hingegen **trockener** laufen, lassen Sie den **Wasserstand** einfach **sinken**.



Wartung

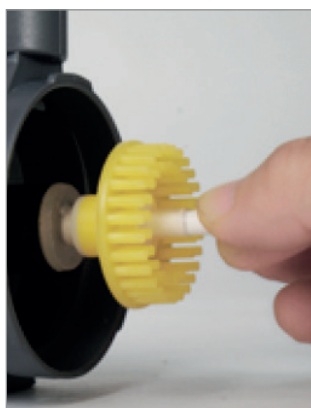
Die regelmäßige Wartung (empfohlen etwa alle 3 Monate) der Pumpe gewährleistet eine lange Lebensdauer und maximale Leistung. Sie können die Pumpe wie folgt zerlegen:



Es kann vorkommen, dass die Halterung im Inneren herausfällt. Stellen Sie sicher, dass diese nach jeder Reinigung der Pumpe richtig sitzt.



Die Venturi-Düse sollte monatlich gereinigt und wöchentlich gespült werden, da sich an der Luft-Wasser-Grenze Kalk bilden kann.



Der Rotor kann nicht zerlegt werden. Es genügt, wenn Sie das Laufrad sorgfältig reinigen.



Wie entferne ich Kalkablagerungen?

Bitte verwenden Sie KEINE Chemikalien!

Mischen Sie **Wasser** und **Essig** (alternativ **Zitronensäure**) im **Verhältnis 1:1** und lassen Sie die betroffenen Teile für **mindestens 24 Stunden** in der Lösung einweichen.

Anschließend **ausgiebig** mit **warmem Wasser abspülen**.

EN ARKA® Core Skimmer

The perfect „core“ for every aquarium!

PLEASE NOTE: Please read the instructions carefully and keep them in a safe place.

Information on safe use

- Only store or use the ARKA Core Skimmers in temperatures above 0°C.
- If the device shows signs of a malfunction, disconnect it immediately from the power and water network.
- Avoid excessive mechanical stress on the cables and the mains plug, as this can lead to damage.
- Only use the ARKA Core Skimmers on suitable power sources.
- Disconnect the mains plug from the power supply before carrying out maintenance work.

Warranty

The claim to the statutory warranty expires in the following situations:

- Improper use by the consumer
- Disassembly or damage to the system and the associated components by the consumer
- Missing invoice or removal of serial number etc.
- Use of spare parts that do not originate from the manufacturer
- Damage caused by force majeure
- Improper repairs or modifications

Before Installation

Please check if there are any damaged or lost parts.



Select a suitable place for your ARKA® Core Skimmer:

- For best results **place the skimmer in 18 to 20 cm of water**. Please make sure that the skimmer is in **no more than 20 cm** of water. Otherwise, the adjusting valve will not function properly.
- The **pump** must be **completely submerged underwater** when in use.

Recommendations

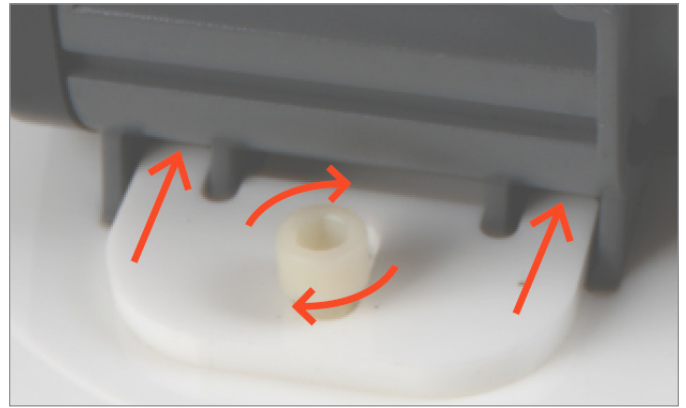
1. For best performance, please clean the collection cup frequently. Use a sponge and warm water to clean it.
Do not use any soap or chemicals to clean the collection cup!
2. Regular maintenance of the pump will ensure a long life and maximum performance: recommended every 3 months.
3. It may require 2 – 4 weeks for the skimmer to reach maximum performance due to tiny amounts of oil or remnants left from manufacturing. Skimmer performance may be erratic during this time and be sure to allow ample time for the skimmer to break-in before making adjustments.

Assembly

Clean all parts before you connect the skimmer to your aquarium. Use only warm water and do not use alcohol-based cleaning products. Use caution when handling as acrylic scratches easily.



Unscrew the body screws from the base plate, and pick up the skimmer body.

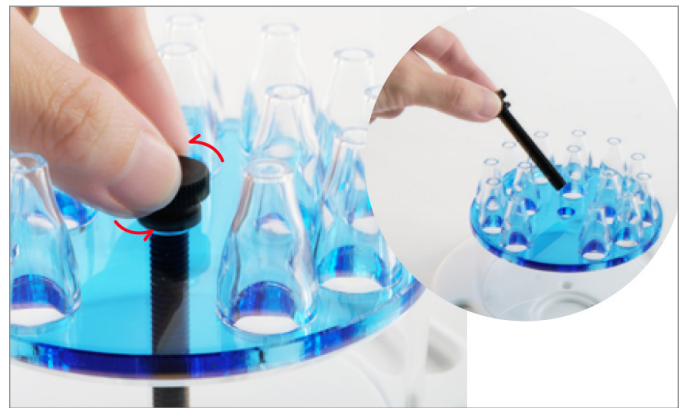


Attach the pump to the base plate.



Take off the venturi.

*** Only for ACS120:** Loosen the fitting on the pump for next step to attach the diffuser.



Unscrew the center screw to take off the diffuser plate.

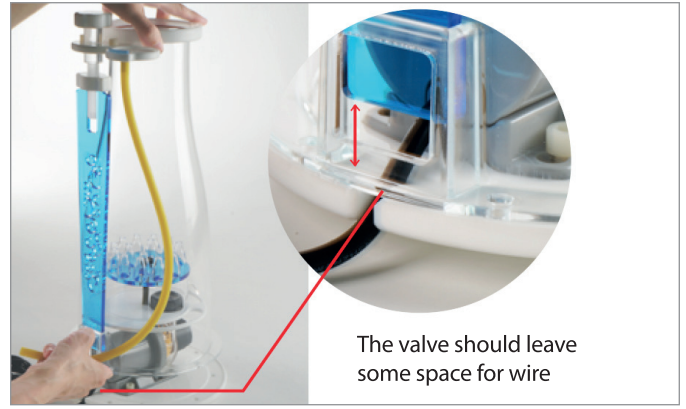


ACS120: Attach the diffuser base to the pump and tighten the fitting.



ACS180 & ACS280: Loosen the screw beside the cap and put the plate on the pump then screw back, make sure the plate is in the center of the base plate.

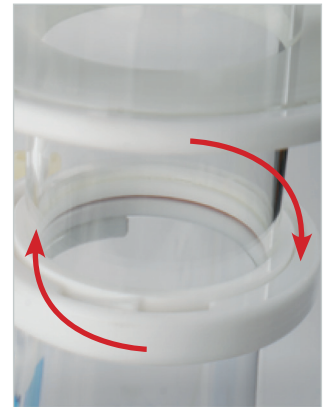




The valve should leave some space for wire

Attach the diffuser plate with the center screw. Make sure that the area without the "baby skimmers" is exactly above the outlet of the pump.

Reinstall the skimmer body and install the body screws on the base plate. **Caution:** Do not overtighten the screws!



Install the venturi.
Caution: Attach the venturi only „hand-tight“ without pressure!

Connect the air hose from the air silencer to the venturi.

Install the silencer on to the skimmer by tighten the center screw.

Install the collection cup and lid. (**Caution:** Do not over tighten skimmer cup as damage may result!)

To Start

1. Plug in the pump.
2. The main chamber will fill with bubbles. Carefully adjust the adjusting valve (clockwise to close, the water level in the chamber will go up; counter-clockwise to open, the water level will go down). Adjust the water level within the skimmer to where the cup meets the neck.
3. Once the bubbles reached the bottom of collection cup, you can start to adjust the water level according to your preference. If you prefer wet wastewater, you need the high water level; Conversely, if you want dry wastewater, just let your water level goes down.



Maintenance

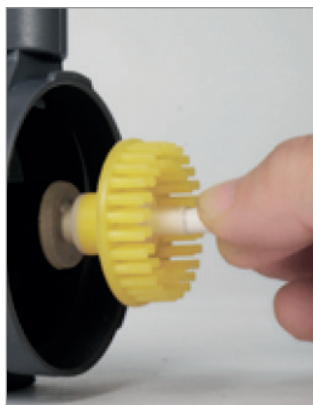
Regular maintenance of the pump will ensure a long life and maximum performance: recommended every 3 months. You can disassemble the pump by following steps:



Sometimes the bearing inside would fell out, make sure it's in position every time you clean the pump.



The venturi should be cleaned monthly and flushed weekly, due to the air to water interface limescale builds up.



The rotor is inseparable, just clean the impeller carefully.



How to remove the limescale?

Please do NOT use chemicals!

Soak in a mixture of **1 part water** and **1 part vinegar (citric acid also available)** for **at least 24 hours**.

Once you finish, please **rinse with warm water**.

REMARQUE: Veuillez lire soigneusement la notice et bien la conserver.

Remarques sur une utilisation sûre

- Stockez ou utilisez l'installation d'écumeur Core ARKA à des températures supérieures à 0 °C.
- Si l'installation présente des signes de dysfonctionnement, débranchez-la immédiatement du réseau électrique et d'eau.
- Évitez toute sollicitation mécanique excessive des câbles et de la fiche du cordon d'alimentation, car cela peut entraîner des détériorations.
- Utilisez l'installation uniquement à des sources de courant appropriées.
- Débranchez la fiche du cordon d'alimentation du secteur avant les travaux de maintenance.

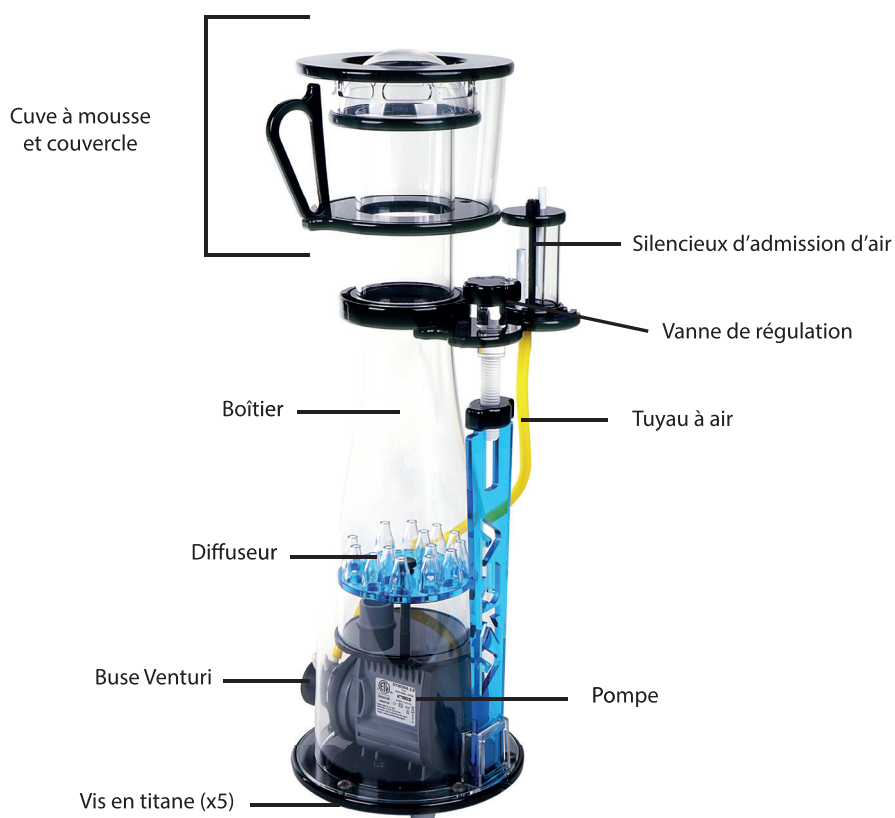
Garantie

Le droit à la garantie légale expire dans les situations suivantes:

- en cas d'utilisation incorrecte par le consommateur
- en cas de démontage ou de détérioration de l'installation et des composants associés par le consommateur
- en cas d'absence de facture ou de retrait du numéro de série, etc.
- en cas d'utilisation de pièces de rechange ne provenant pas du fabricant d'origine
- en cas de dommages causés par une force majeure
- en cas de réparation ou de modification incorrectement effectuées

Avant le montage

Vérifiez si tous les éléments sont présents et intacts.



Placer correctement l'écumeur Core ARKA®:

- Pour obtenir des résultats optimaux, l'écumeur devrait être placé dans l'eau entre **18 et 20 cm de profondeur**. Veuillez noter qu'un **niveau d'eau supérieur à 20 cm perturbera le fonctionnement** de la vanne de régulation.
- Pendant le fonctionnement, **la pompe** doit être **entièrement immergée dans l'eau**.

Instructions

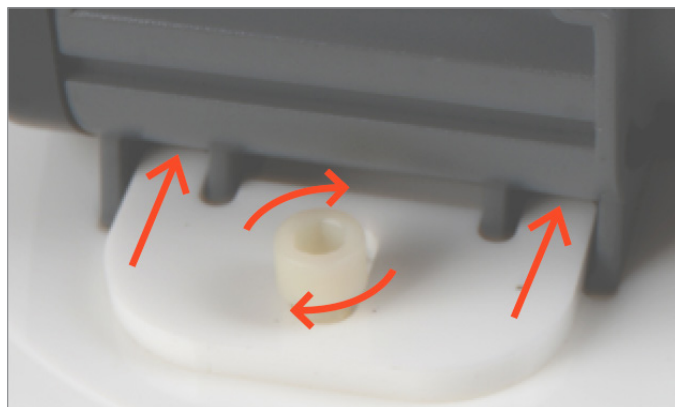
1. Nettoyez régulièrement la cuve à mousse pour une performance maximale. Pour le nettoyage, utilisez une éponge et de l'eau chaude. **Évitez d'utiliser du savon ou des produits chimiques!**
2. Un entretien régulier (environ tous les 3 mois) de la pompe garantit une longue durée de vie et une performance maximale de l'écumeur.
3. Une période de 2 à 4 semaines peut être nécessaire avant que l'écumeur atteigne sa performance optimale en raison des minuscules quantités d'huile ou de résidus provenant de la production. La performance de l'écumeur pendant cette période peut être irrégulière. Laissez suffisamment de temps à l'écumeur pour qu'il se rode avant d'effectuer de quelconques réglages.

Le montage correct

Nettoyez tous les éléments avant de raccorder l'écumeur à votre aquarium. Pour cela, utilisez exclusivement de l'eau chaude et bannissez les détergents à base d'alcool. Veuillez noter que l'acrylique se raye facilement.



Dévissez les vis du boîtier de la plaque de base et retirez le boîtier.



Fixez la pompe à la plaque de base.



Retirez la buse Venturi.

*** Uniquement pour le ACS120:** Pour la prochaine étape, dévissez le raccordement à la pompe pour fixer le diffuseur.



Dévissez la vis centrale pour retirer la plaque du diffuseur.

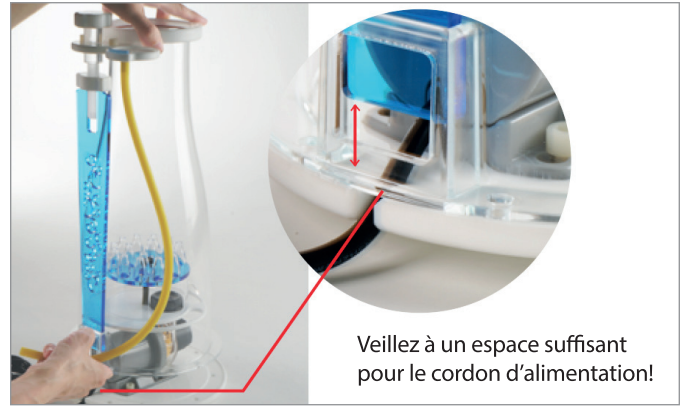


ACS120: Posez le socle du diffuseur sur la pompe et resserrez solidement le raccord.



ACS180 & ACS280: Dévissez la vis placée à côté du couvercle et placez la plaque sur la pompe. Revissez ensuite solidement la vis. Veillez à ce que la plaque soit précisément placée au milieu de la plaque de base.



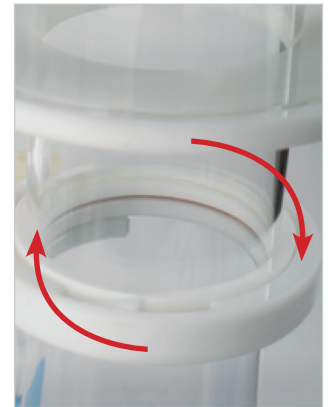


Veillez à un espace suffisant pour le cordon d'alimentation!

Fixez la plaque du diffuseur avec la vis centrale. Vérifiez que la plaque se situe au milieu du socle. Assurez-vous que la zone sans les „bébés skimmers“ se trouve exactement au-dessus de la sortie de la pompe.

Installez maintenant le boîtier de l'écumeur à nouveau au-dessus du diffuseur. Posez les vis de boîtier sur la plaque de base.

Attention: ne pas trop serrer les vis!



Montez la buse Venturi.
Attention: Fixez la buse Venturi uniquement „à la main“ sans grande contre-pression!

Reliez le tuyau à air du silencieux d'admission d'air à la buse Venturi.

Installez le silencieux d'admission d'air sur l'écumeur en visant solidement la vis centrale.

Placez la cuve à mousse et le couvercle. (**Attention:** ne vissez pas la cuve à mousse trop fortement, cela pourrait provoquer des détériorations!)

Mise en service

1. Branchez la pompe.
2. La chambre principale se remplit de bulles. Réglez prudemment la vanne de régulation (rotation dans le sens horaire : le niveau d'eau dans la chambre monte. Rotation dans le sens antihoraire: le niveau d'eau descend). Le niveau d'eau dans l'écumeur doit se situer approximativement à l'endroit où la cuve à mousse rejoint le col du boîtier (cf. illustration).
3. Dès que les bulles ont atteint le fond de la cuve à mousse, vous pouvez régler le niveau d'eau comme vous le souhaitez. Pour un **écumage humide**, vous avez besoin d'un **niveau d'eau élevé**, si l'écumeur doit en revanche fonctionner **à sec**, laissez simplement **descendre le niveau d'eau**.



Entretien

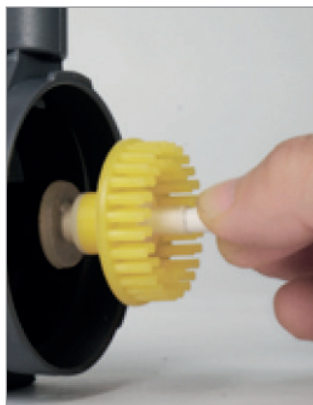
L'entretien régulier (recommandé environ tous les 3 mois) de la pompe garantit une longue durée de vie et une performance maximale. Vous pouvez désassembler la pompe de la façon suivante:



Il peut arriver que le support à l'intérieur tombe. Assurez-vous qu'il soit correctement placé après chaque nettoyage de la pompe.



La buse Venturi doit être nettoyée tous les mois et rincée toutes les semaines, car du calcaire peut se former à la limite air-eau.



Il est impossible de démonter le rotor. Un nettoyage minutieux de la roue est suffisant.



Comment retirer les dépôts de calcaire?

Veillez n'utiliser AUCUN produit chimique!

Mélangez de l'eau et du vinaigre (ou de l'acide citrique) avec un ratio de 1:1 et laissez poser les éléments concernés pendant **au minimum 24 heures** dans la solution.

Ensuite, **rincer abondamment à l'eau chaude.**

ARKA[®]

B I O T E C H N O L O G I E

ARKA Biotechnologie GmbH
Mühlach 53-55 • D-90552 Röthenbach
Tel: +49 (0)911 / 56 98610-00
info@arka-biotech.de
www.arka-biotech.de



Abbildung ähnlich / Similar to picture / Illustration similaire